

## INFORMACJE NA TEMAT UPRAWNIENÍ I DOSTĘPU NIEZAREJESTROWANYCH IMIGRANTÓW DO ŚWIADCZEŃ SŁUŻBY ZDROWIA



### Placówki służby zdrowia dla niezarejestrowanych imigrantów

Tego rodzaju placówki służby zdrowia są przeznaczone dla wszystkich osób nieposiadających, w rozumieniu prawa, stałego miejsca zamieszkania w Norwegii.

#### OSLO

Placówka służby zdrowia dla niezarejestrowanych imigrantów

Adres: Herslebs gate 43

Numer telefonu: 48890560

Adres e-mail:

Helsesenteret@bymisjon.no

www.bymisjon.no/papirlose

Godziny przyjmowania

nieumówionych wizyt:

wtorek: 16:00–20:00

czwartek: 11:00–15:00

#### BERGEN

Świadczenia służby zdrowia dla niezarejestrowanych imigrantów

Numer telefonu: 400 49 094

Adres e-mail: helsehjelp@gmail.com

www.helsehjelp-bergen.no/

Godziny przyjmowania nieumówionych wizyt:

czwartek: 18:00–20:30

## KONTEKST PRAWNY W NORWEGII

Niezarejestrowanym imigrantom przysługują następujące prawa:

1. do opieki zdrowotnej w nagłych wypadkach;
2. do niezbędnej opieki zdrowotnej, której nie wolno odwlekać<sup>1</sup>;
3. do zapobiegania określonym chorobom zakaźnym, leczenia ich, oraz powiązanych leków<sup>1</sup>;
4. do przerwania ciąży zgodnie z postanowieniami ustawy o aborcji<sup>1</sup>;
5. do opieki zdrowotnej nad kobietami w ciąży, przy porodzie i w połogu<sup>1</sup>;
6. w przypadku dzieci – do wszelkiej opieki zdrowotnej<sup>1</sup>;
7. dzieci mają prawo i obowiązek uczęszczania do szkoły<sup>2</sup>.
8. Wyświadczenie opieki zdrowotnej jest zgodne z prawem również w przypadku pacjenta nieposiadającego formalnych praw<sup>3</sup>.

Więcej informacji: [www.lovdatab.no](http://www.lovdatab.no)

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.

2) Opplæringslova § 2-1

3) Utlendingsloven §108

## OPIEKA ZDROWOTNA W NAGŁYCH WYPADKACH

W razie nagłego wypadku wezwij karetkę!

**Numer telefonu: 113**

**Ostra choroba lub poważne obrażenia:**

Jeżeli potrzebujesz opieki medycznej, udaj się do najbliższego oddziału pogotowia ratunkowego (legevakt).

Numer telefonu: 116117

Wybierając ten numer, automatycznie połączysz się z najbliższym legevakt.

Adres legevakt w Oslo: Storgata 40, 0182

Adres legevakt w Bergen: Solheimsgaten 9, 5058

**Ostry dyżur stomatologiczny (tannlegevakt):**

Adres w Oslo: Schweigaards gate 6, 0185 (3. piętro w Galleriet)

Numer telefonu: 22673000

Adres w Bergen: Solheimsgaten 18, wejście B

Numer telefonu: 57 30 31 00

**Inne ważne numery telefonu:**

Policja: 112

Straż pożarna: 110

## KOBIETY W CIĄŻY I DZIECI

**Centra zdrowia matki i dziecka (Helsestasjoner)**

Centra te są przeznaczone dla kobiet w ciąży i dzieci w wieku do pięciu (5) lat. W skład personelu takiej placówki wchodzi położna, pielęgniarka szkolna, lekarz i fizjoterapeuta.

**Oferują oni wsparcie i poradę w następujących kwestiach**

- badania kontrolne w okresie ciąży
- fizyczny i psychospołeczny rozwój dziecka
- karmienie piersią
- szczepienia
- żywienie
- rozwój językowy
- higiena jamy ustnej
- rola rodziców
- konkubinaty i współżycie

## JAK ZNALEŹĆ NAJBLIŻSZE HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Inne miejsca:** Odwiedź stronę internetową gminy, w której mieszkasz.

## INFORMACJE OGÓLNE

**Prywatność i poufność**

Wszyscy pracownicy służby zdrowia i tłumacze są zobowiązani do przestrzegania zasady poufności. Oznacza to, że nie są oni upoważnieni do udzielania jakichkolwiek osobistych informacji na Twój temat władzom, urzędowi imigracyjnemu ani policji<sup>4</sup>.

**Prawo do tłumacza**

Przy korzystaniu ze świadczeń służby zdrowia każdemu, kto nie włada językiem norweskim, przysługuje prawo do tłumacza<sup>5</sup>.

**Płatności**

Żądanie zapłaty z góry za opiekę zdrowotną w nagłych wypadkach lub niezbędną opiekę zdrowotną, której nie wolno odwlekać, jest niedozwolone. Pacjent może otrzymać rachunek po zakończeniu leczenia – ale jeżeli nie jest w stanie uiścić opłaty, koszt pokryć musi szpital. Nie jest dozwolona odmowa leczenia ze względu na istnienie wcześniejszych nieopłaconych rachunków za opiekę zdrowotną<sup>6</sup>.

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1, Helserådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

## DODATKOWE INFORMACJE I ŁĄCZA:

**Skargi**

**ombudsman ds. zdrowotnych i socjalnych**

<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

**Wsparcie i sieć:**

Mennesker i limbo

<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

**Przysługujące Tobie prawa:**

Helsedirektoratet

<https://helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

NORSK

## Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge

Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

### OSLO

Helsesenter for papirløse migranter  
Adresse: Herslebs gate 43  
T: 488 90 560  
E: Helsesenteret@bymisjon.no  
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:  
Tirsdag kl. 16 – 20  
Torsdag kl. 11 – 15

### BERGEN

Helsehjelp til papirløse  
T: 400 49 094  
E: helsehjelp@gmail.com  
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:  
Torsdag kl. 18-20.30

## DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

### Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp<sup>1</sup>
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente<sup>1</sup>
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer<sup>1</sup>
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven<sup>1</sup>
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel<sup>1</sup>
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp<sup>1</sup>
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole<sup>2</sup>
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til<sup>3</sup>.

For mer informasjon se: [www.lovdata.no](http://www.lovdata.no)

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

## AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulansen

**Telefon: 113**

### Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

### Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

### Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

## GRAVIDE KVINNER OG BARN

### Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

### De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg
- Barns fysiske og psykososiale utvikling
- Amming
- Vaksinerings
- Ernæring
- Språkutvikling
- Tannhelse
- Foreldrerollen
- Samspill

## HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

**Oslo:** [www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/](http://www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/)

**Bergen:** [www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger](http://www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger)

**Andre steder:** Se din kommunes nettside

## GENERELL INFORMASJON

### Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter<sup>4</sup>.

### Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet<sup>5</sup>.

### Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger<sup>6</sup>

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

## KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

## HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritet i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.